

CAP DE L'ESTAT

2141 INSTRUMENT de ratificació del Conveni marc de l'OMS per al control del tabac, fet a Ginebra el 21 de maig de 2003. («BOE» 35, de 10-2-2005.)

JUAN CARLOS I

REI D'ESPANYA

Atès que el dia 16 de juny de 2003, el plenipotenciari d'Espanya, nomenat en la forma escaient a aquest efecte, va signar a Ginebra el Conveni marc de l'OMS per al control del tabac, adoptat a Ginebra el 21 de maig de 2003,

Vistos i examinats el preàmbul, i els trenta-vuit articles que integren el Conveni esmentat,

Concedida per les Corts Generals l'autorització que preveu l'article 94.1 de la Constitució,

Aprovo i ratifico tot el que s'hi disposa, per mitjà d'aquest Instrument i prometo complir-lo, observar-lo i fer que es compleixi i s'observi puntualment en la seva totalitat, i amb aquesta finalitat, perquè tingui més validesa i fermesa, *mano* expedir aquest Instrument de ratificació que signo i que segella i ratifica degudament el sotassinat ministre d'Afers Exteriors i de Cooperació.

Madrid, trenta de desembre de dos mil quatre.

JUAN CARLOS R.

El ministre d'Afers Exteriors
i de Cooperació,

MIGUEL ÀNGEL MORATINOS CUYAUBÉ

CONVENI MARC DE L'OMS PER AL CONTROL DEL TABAC

PREÀMBUL

Les parts en el present Conveni,

Determinades a donar prioritat al seu dret de protegir la salut pública,

Reconeixent que la propagació de l'epidèmia de tabaquisme és un problema mundial amb greus conseqüències per a la salut pública, que requereix la més àmplia cooperació internacional possible i la participació de tots els països en una resposta internacional eficaç, apropiada i integral,

Tenint en compte la inquietud de la comunitat internacional per les devastadores conseqüències sanitàries, socials, econòmiques i ambientals del consum de tabac i de l'exposició al fum del tabac a tot el món,

Seriosament preocupades per l'augment del consum i de la producció de cigarrets i altres productes de tabac a tot el món, particularment als països en desenvolupament, i per la càrrega que això imposa a les famílies, els pobres i als sistemes nacionals de salut,

Reconeixent que la ciència ha demostrat inequívocament que el consum de tabac i l'exposició al fum del tabac són causes de mortalitat, morbiditat i discapacitat, i que les malalties relacionades amb el tabac no apareixen immediatament després que es comença a fumar o a estar exposat al fum del tabac, o a consumir de qualsevol altra manera productes de tabac,

Reconeixent, a més, que els cigarrets i alguns altres productes que contenen tabac estan dissenyats de manera molt sofisticada amb la finalitat de crear i mantenir la dependència, que molts dels compostos que contenen i el fum que produeixen són farmacològicament actius, tòxics, mutagens i cancerígens, i que la dependèn-

cia del tabac figura com un trastorn a part en les principals classificacions internacionals de malalties,

Reconeixent també que existeixen clares proves científiques que l'exposició prenatal al fum del tabac genera condicions adverses per a la salut i el desenvolupament del nen,

Profundament preocupades per l'important augment del nombre de fumadors i de consumidors de tabac en altres formes entre els nens i adolescents a tot el món, i particularment pel fet que es comenci a fumar a edats cada vegada més primerenques,

Alarmades per l'increment del nombre de fumadores i consumidores de tabac en altres formes entre les dones i les nenes a tot el món i tenint present la necessitat d'una plena participació de la dona en tots els nivells de la formulació i aplicació de polítiques, així com la necessitat d'estratègies de control del tabac específiques en funció del gènere,

Profundament preocupades per l'elevat nombre de membres de pobles indígenes que fumen o consumeixen tabac d'alguna altra manera,

Seriosament preocupades per l'impacte de totes les formes de publicitat, promoció i patrocini encaminades a estimular el consum de productes de tabac,

Reconeixent que es necessita una acció cooperativa per eliminar tota forma de tràfic il·lícit de cigarrets i altres productes de tabac, inclosos el contraban, la fabricació il·lícita i la falsificació,

Reconeixent que el control del tabac en tots els nivells, i particularment en els països en desenvolupament i en els països amb economies en transició, necessita recursos financers i tècnics suficients adequats a les necessitats actuals i previstes per a les activitats de control del tabac,

Reconeixent la necessitat d'establir mecanismes apropiats per afrontar les conseqüències socials i econòmiques que tindrà a llarg termini l'èxit de les estratègies de reducció de la demanda de tabac.

Conscients de les dificultats socials i econòmiques que els programes de control del tabac poden generar a mitjà i llarg termini en alguns països en desenvolupament o amb economies en transició, i reconeixent la necessitat d'assistència tècnica i financera en el context de les estratègies de desenvolupament sostenible formulades a escala nacional,

Conscients de la valuosa tasca que sobre el control del tabac duen a terme molts estats i destacant el lideratge de l'Organització Mundial de la Salut i els esforços desplegats per altres organismes i òrgans del sistema de les Nacions Unides, així com per altres organitzacions intergovernamentals internacionals i regionals en l'establiment de mesures de control del tabac,

Destacant la contribució especial que les organitzacions no governamentals i altres membres de la societat civil no afiliats a la indústria del tabac, entre els quals els òrgans de les professions sanitàries, les associacions de dones, de joves, de defensors del medi ambient i de consumidors i institucions docents i d'atenció sanitària, han aportat a les activitats de control del tabac a escala nacional i internacional, així com la importància decisiva de la seva participació en les activitats nacionals i internacionals de control del tabac,

Reconeixent la necessitat de mantenir la vigilància davant de qualsevol intent de la indústria del tabac de socavar o desvirtuar les activitats de control del tabac, i la necessitat d'estar informats de les actuacions de la indústria del tabac que afectin negativament les activitats de control del tabac,

Recordant l'article 12 del Pacte internacional de drets econòmics, socials i culturals, adoptat per l'Assemblea General de les Nacions Unides el 16 de desembre de 1966, en el qual es declara que tota persona té dret al gaudi del nivell més alt possible de salut física i mental,

Recordant, així mateix, el preàmbul de la Constitució de l'Organització Mundial de la Salut, en el qual s'afirma que el gaudi del grau màxim de salut que es pugui aconseguir és un dels drets fonamentals de tot ésser humà sense distinció de raça, religió, ideologia política o condició econòmica o social,

Decidides a promoure mesures de control del tabac basades en consideracions científiques, tècniques i econòmiques actuals i pertinents,

Recordant que en la Convenció sobre l'eliminació de totes les formes de discriminació contra la dona, adoptada per l'Assemblea General de les Nacions Unides el 18 de desembre de 1979, s'estableix que els estats part en la dita Convenció han d'adoptar mesures apropiades per eliminar la discriminació contra la dona en l'esfera de l'atenció mèdica,

Recordant, a més, que en la Convenció sobre els Drets del Nen, adoptada per l'Assemblea General de les Nacions Unides el 20 de novembre de 1989, s'estableix que els estats part en la Convenció esmentada reconeixen el dret del nen al gaudi del nivell més alt possible de salut,

Han acordat:

PART I Introducció

Article 1. *Llista d'expressions utilitzades.*

Per als efectes del present Conveni:

a) «comerç il·lícit» és qualsevol pràctica o conducta prohibida per la llei, relativa a la producció, enviament, recepció, possessió, distribució, venda o compra, inclosa tota pràctica o conducta destinada a facilitar aquesta activitat;

b) una «organització d'integració econòmica regional» és una organització integrada per estats sobirans a la qual els seus estats membres han traspassat la competència respecte d'una diversitat d'assumpptes, inclusivament la facultat d'adoptar decisions vinculants per als seus estats membres en relació amb els assumpptes esmentats¹;

c) per «publicitat i promoció del tabac» s'entén tota forma de comunicació, recomanació o acció comercial amb el fi, l'efecte o el possible efecte de promoure directament o indirectament un producte de tabac o l'ús de tabac;

d) el «control del tabac» comprèn diverses estratègies de reducció de l'oferta, la demanda i els danys per tal de millorar la salut de la població amb l'eliminació i reducció del seu consum de productes de tabac i l'exposició al fum del tabac;

e) la «indústria tabacalera» inclou els fabricants, distribuïdors majoristes i importadors de productes de tabac;

f) l'expressió «productes de tabac» inclou els productes preparats totalment o en part que empen com a matèria primera fulles de tabac i destinats a ser fumats, llepats, mastegats o utilitzats com a rapè;

g) per «patrocini del tabac» s'entén tota forma de contribució a qualsevol acte, activitat o individu amb el fi, l'efecte o el possible efecte de promoure directament o indirectament un producte de tabac o l'ús de tabac.

Article 2. *Relació entre el present Conveni i altres acords i instruments jurídics.*

1. Per protegir millor la salut humana, s'encoratja les parts perquè apliquin mesures que vagin més enllà de les estipulades pel present Conveni i els seus protocols, i en aquests instruments res no impedeix que una part imposi exigències més estrictes que siguin compatibles amb les seves disposicions i conformes al dret internacional.

¹ Quan escau, el terme «nacional» es refereix a les organitzacions d'integració econòmica regionals.

2. Les disposicions del Conveni i dels seus protocols no afecten de cap manera el dret de les parts a concertar acords bilaterals o multilaterals, fins i tot acords regionals o subregionals, sobre qüestions relacionades amb el Conveni i els seus protocols o sobre qüestions addicionals, a condició que els acords esmentats siguin compatibles amb les seves obligacions establertes en el present Conveni i els seus protocols. Les parts interessades han de notificar aquests acords a la Conferència de les Parts a través de la Secretaria.

PART II

Objectiu, principis bàsics i obligacions generals

Article 3. *Objectiu.*

L'objectiu d'aquest Conveni i dels seus protocols és protegir les generacions presents i futures contra les devastadores conseqüències sanitàries, socials, ambientals i econòmiques del consum de tabac i de l'exposició al fum del tabac i proporcionar un marc per a les mesures de control del tabac que han d'aplicar les parts a escala nacional, regional i internacional, a fi de reduir de manera contínua i substancial la prevalença del consum de tabac i l'exposició al fum del tabac.

Article 4. *Principis bàsics.*

Per assolir els objectius del Conveni i dels seus protocols i aplicar les seves disposicions, les parts s'han de guiar, entre altres, pels principis següents:

1. Tots han d'estar informats de les conseqüències sanitàries, la naturalesa addictiva i l'amenaça mortal del consum de tabac i de l'exposició al fum del tabac i en el nivell governamental apropiat s'han de preveure mesures legislatives, executives, administratives o altres mesures per protegir totes les persones del fum del tabac.

2. Es requereix un compromís polític ferm per establir i recolzar, a escala nacional, regional i internacional, mesures multisectorials integrals i respostes coordinades, que prenguin en consideració el següent:

a) la necessitat d'adoptar mesures per protegir totes les persones de l'exposició al fum del tabac;

b) la necessitat d'adoptar mesures per prevenir-ne l'inici, promoure i donar suport a l'abandonament i aconseguir una reducció del consum de productes de tabac en qualsevol de les seves formes;

c) la necessitat d'adoptar mesures per promoure la participació de les persones i comunitats indígenes en l'elaboració, posada en pràctica i avaluació de programes de control del tabac que siguin socialment i culturalment apropiats per a les seves necessitats i perspectives, i

d) la necessitat d'adoptar mesures perquè, quan s'elaborin estratègies de control del tabac, es tinguin en compte els riscos relacionats específicament amb el gènere.

3. La cooperació internacional, particularment la transferència de tecnologia, coneixements i assistència financera, així com la prestació d'assessorament especialitzat, amb l'objectiu d'establir i aplicar programes eficaços de control del tabac que prenguin en consideració els factors culturals, socials, econòmics, polítics i jurídics locals és un element important del present Conveni.

4. S'han d'adoptar a escala nacional, regional i internacional mesures i respostes multisectorials integrals per

reduir el consum de tots els productes de tabac, a fi de prevenir, de conformitat amb els principis de la salut pública, la incidència de les malalties, la discapacitat prematura i la mortalitat degudes al consum de tabac i a l'exposició al fum del tabac.

5. Les qüestions relacionades amb la responsabilitat, segons determini cada part en la seva jurisdicció, són un aspecte important del control total del tabac.

6. S'ha de reconèixer i abordar la importància de l'assistència tècnica i financera per ajudar a dur a terme la transició econòmica als cultivadors i treballadors amb mitjans de vida que quedin greument afectats com a conseqüència dels programes de control del tabac, a les parts que siguin països en desenvolupament i a les que tinguin economies en transició, i això s'ha de fer en el context d'estratègies nacionals de desenvolupament sostenible.

7. La participació de la societat civil és essencial per aconseguir l'objectiu del Conveni i dels seus protocols.

Article 5. *Obligacions generals.*

1. Cada part ha de formular, aplicar, actualitzar periòdicament i revisar estratègies, plans i programes nacionals multisectorials integrals de control del tabac, de conformitat amb les disposicions del present Conveni i dels protocols als quals s'hagi adherit.

2. Amb aquest fi, cada part, d'acord amb la seva capacitat:

a) ha d'establir o reforçar i finançar un mecanisme coordinador nacional o centres de coordinació per al control del tabac, i

b) ha d'adoptar i aplicar mesures legislatives, executives, administratives i/o altres mesures eficaces i cooperar, segons escaigui, amb altres parts en l'elaboració de polítiques apropiades per prevenir i reduir el consum de tabac, l'addició a la nicotina i l'exposició al fum del tabac.

3. A l'hora d'establir i aplicar les seves polítiques de salut pública relatives al control del tabac, les parts han d'actuar d'una manera que protegeixi aquestes polítiques contra els interessos comercials i altres interessos creats de la indústria tabacalera, de conformitat amb la legislació nacional.

4. Les parts han de cooperar en la formulació de propostes sobre mesures, procediments i directrius per a l'aplicació del Conveni i dels protocols als quals s'hagin adherit.

5. Les parts han de cooperar segons escaigui amb les organitzacions intergovernamentals internacionals i regionals i altres òrgans competents per a assolir els objectius del Conveni i dels protocols als quals s'hagin adherit.

6. Les parts, d'acord amb els mitjans i recursos de què disposin, han de cooperar a fi d'obtenir recursos financers per aplicar efectivament el Conveni mitjançant mecanismes de finançament bilaterals i multilaterals.

PART III

Mesures relacionades amb la reducció de la demanda de tabac

Article 6. *Mesures relacionades amb els preus i impostos per reduir la demanda de tabac.*

1. Les parts reconeixen que les mesures relacionades amb els preus i impostos són un mitjà eficaç i important perquè diversos sectors de la població, en particular els joves, redueixin el seu consum de tabac.

2. Sense perjudici del dret sobirà de les parts a decidir i establir la seva pròpia política tributària, cada part ha de tenir en compte els seus objectius nacionals de salut

quant al control del tabac i adoptar o mantenir, segons escaigui, mesures com les següents:

a) aplicar als productes de tabac polítiques tributàries i, si correspon, polítiques de preus per contribuir a aconseguir els objectius de salut tendents a reduir el consum de tabac, i

b) prohibir o restringir, segons escaigui, la venda i/o la importació de productes de tabac lliures d'impostos i lliures de drets de duana per part dels viatgers internacionals.

3. De conformitat amb l'article 21, en els seus informes periòdics a la Conferència de les Parts, aquestes han de comunicar les taxes impositives aplicades als productes de tabac i les tendències del consum dels productes esmentats.

Article 7. *Mesures no relacionades amb els preus per reduir la demanda de tabac.*

Les parts reconeixen que les mesures integrals no relacionades amb els preus són un mitjà eficaç i important per reduir el consum de tabac. Cada part ha d'adoptar i aplicar mesures legislatives, executives, administratives o altres mesures eficaces que siguin necessàries per al compliment de les seves obligacions dimanants dels articles 8 a 13 i ha de cooperar amb les altres parts segons escaigui, directament o per mitjà dels organismes internacionals competents, amb vista al seu compliment. La Conferència de les Parts ha de proposar directrius apropiades per a l'aplicació del que disposen aquests articles.

Article 8. *Protecció contra l'exposició al fum del tabac.*

1. Les parts reconeixen que la ciència ha demostrat de manera inequívoca que l'exposició al fum del tabac és causa de mortalitat, morbiditat i discapacitat.

2. Cada part ha d'adoptar i aplicar, en àrees de la jurisdicció nacional existent i conforme determini la legislació nacional, mesures legislatives, executives, administratives i/o altres mesures eficaces de protecció contra l'exposició al fum del tabac en llocs de treball interiors, mitjans de transport públic, llocs públics tancats i, segons escaigui, altres llocs públics, i ha de promoure activament l'adopció i aplicació d'aquestes mesures en altres àmbits jurisdiccionals.

Article 9. *Reglamentació del contingut dels productes de tabac.*

La Conferència de les Parts, en consulta amb els òrgans internacionals competents, ha de proposar directrius sobre l'anàlisi i el mesurament del contingut i les emissions dels productes de tabac i sobre la reglamentació d'aquests continguts i emissions. Cada part ha d'adoptar i aplicar mesures legislatives, executives i administratives o altres mesures eficaces aprovades per les autoritats nacionals competents perquè es portin a la pràctica les esmentades anàlisis i mesuraments i aquesta reglamentació.

Article 10. *Reglamentació de la divulgació d'informació sobre els productes de tabac.*

Cada part ha d'adoptar i aplicar, de conformitat amb la seva legislació nacional, mesures legislatives, executives, administratives o altres mesures eficaces per exigir que els fabricants i els importadors de productes de tabac revelin a les autoritats governamentals la informació relativa al contingut i les emissions dels productes de tabac. Cada part ha d'adoptar i aplicar, així mateix, mesures eficaces perquè es reveli al públic la informació relativa

als components tòxics dels productes de tabac i les emissions que aquests poden produir.

Article 11. *Empaquetatge i etiquetatge dels productes de tabac.*

1. Cada part, dins d'un període de tres anys a partir de l'entrada en vigor del Conveni per a aquesta part, ha d'adoptar i aplicar, de conformitat amb la seva legislació nacional, mesures eficaces per aconseguir el següent:

a) que els paquets i les etiquetes dels productes de tabac no promocionin un producte de tabac de manera falsa, equívoca o enganyosa o que pugui induir a error respecte a les seves característiques, efectes per a la salut, riscos o emissions, i no s'utilitzin termes, elements descriptius, marques de fàbrica o de comerç, signes figuratius o d'una altra classe que tinguin l'efecte directe o indirecte de crear la falsa impressió que un determinat producte de tabac és menys nociu que d'altres, per exemple, expressions com ara «amb baix contingut de quitrà», «lleugers», «ultralleugers» o «suaus», i

b) que en tots els paquets i envasos de productes de tabac i en tots els seus empaquetatges i etiquetatges externs hi figurin també advertències sanitàries que descriguin els efectes nocius del consum de tabac, i que s'hi puguin incloure altres missatges apropiats. Les advertències i els missatges:

i) han de ser aprovats per les autoritats nacionals competents;

ii) han de ser rotatius;

iii) han de ser grans, clars, visibles i llegibles;

iv) han d'ocupar el 50 per cent o més de les superfícies principals exposades i en cap cas menys del 30 per cent de les superfícies principals exposades;

v) poden consistir en imatges o pictogrames, o incloure'ls.

2. Tots els paquets i envasos de productes de tabac i qualsevol dels seus empaquetatges i etiquetatges externs, a més de les advertències que especifica el paràgraf 1.b) d'aquest article, han de contenir informació sobre els components pertinents dels productes de tabac i de les seves emissions de conformitat amb el que defineixen les autoritats nacionals.

3. Cada part ha d'exigir que les advertències i la informació textual que especifiquen els paràgrafs 1.b) i 2 d'aquest article figurin en tots els paquets i envasos de productes de tabac i en qualsevol empaquetatge i etiquetatge externs en el seu idioma o idiomes principals.

4. A l'efecte d'aquest article, l'expressió «empaquetatge i etiquetatge externs» en relació amb els productes de tabac s'aplica a qualsevol envasament i etiquetatge utilitzats en la venda al detall del producte.

Article 12. *Educació, comunicació, formació i conscienciació del públic.*

Cada part ha de promoure i enfortir la conscienciació del públic sobre les qüestions relatives al control del tabac fent servir de manera apropiada tots els instruments de comunicació disponibles. Amb aquest fi, cada part ha d'adoptar i aplicar mesures legislatives, executives, administratives o altres mesures eficaces per promoure:

a) un ampli accés a programes integrals i eficaces d'educació i conscienciació del públic sobre els riscos que comporten per a la salut el consum de tabac i l'exposició al fum del tabac, incloses les seves propietats addictives;

b) la conscienciació del públic sobre els riscos que comporten per a la salut el consum de tabac i l'exposició al fum del tabac, així com dels beneficis que reporten l'abandonament del seu consum i les formes de vida

sense tabac, d'acord amb el que especifica el paràgraf 2 de l'article 14;

c) l'accés del públic, de conformitat amb la legislació nacional, a una àmplia varietat d'informació sobre la indústria tabacalera que revesteixi interès per a l'objectiu d'aquest Conveni;

d) programes eficaces i apropiats de formació o sensibilització i conscienciació sobre el control del tabac adreçats a persones com ara professionals de la salut, treballadors de la comunitat, assistents socials, professionals de la comunicació, educadors, responsables de les polítiques, administradors i altres persones interessades;

e) la conscienciació i la participació d'organismes públics i privats i organitzacions no governamentals no associades a la indústria tabacalera en l'elaboració i l'aplicació de programes i estratègies intersectorials de control del tabac, i

f) el coneixement públic i l'accés a la informació sobre les conseqüències sanitàries, econòmiques i ambientals adverses de la producció i el consum de tabac.

Article 13. *Publicitat, promoció i patrocini del tabac.*

1. Les parts reconeixen que una prohibició total de la publicitat, la promoció i el patrocini reduiria el consum de productes de tabac.

2. Cada part, de conformitat amb la seva Constitució o els seus principis constitucionals, ha de procedir a una prohibició total de qualsevol forma de publicitat, promoció i patrocini del tabac. Aquesta prohibició comprèn, d'acord amb l'entorn jurídic i els mitjans tècnics de què disposi la part en qüestió, una prohibició total de la publicitat, la promoció i el patrocini transfronterers originats en el seu territori. Sobre això, cada part, dins d'un termini de cinc anys a partir de l'entrada en vigor del Conveni per a la part en qüestió, ha d'adoptar mesures legislatives, executives, administratives o altres mesures apropiades i informar en conseqüència, d'acord amb l'article 21.

3. La part que no estigui en condicions de procedir a una prohibició total a causa de les disposicions de la seva Constitució o els seus principis constitucionals ha d'aplicar restriccions a qualsevol forma de publicitat, promoció i patrocini del tabac. Aquestes restriccions comprenen, d'acord amb l'entorn jurídic i els mitjans tècnics de què disposi la part en qüestió, la restricció o una prohibició total de la publicitat, la promoció i el patrocini originats en el seu territori que tinguin efectes transfronterers. Sobre això, cada part ha d'adoptar mesures legislatives, executives, administratives o altres mesures apropiades i ha d'informar en conseqüència de conformitat amb l'article 21.

4. Com a mínim, i d'acord amb la seva Constitució o els seus principis constitucionals, cada part:

a) ha de prohibir qualsevol forma de publicitat, promoció i patrocini del tabac que promogui un producte de tabac per qualsevol mitjà que sigui fals, equívoc o enganyós en alguna una altra forma o que pugui crear una impressió errònia respecte de les seves característiques, efectes per a la salut, riscos o emissions;

b) ha d'exigir que tota publicitat de tabac i, segons escaigui, la seva promoció i patrocini, vagi acompanyada d'una advertència o missatge sanitari o d'un altre tipus pertinent;

c) ha de restringir l'ús d'incentius directes o indirectes que fomentin la compra de productes de tabac per part de la població;

d) ha d'exigir, si no ha adoptat una prohibició total, que es revelin a les autoritats governamentals competents les despeses efectuades per la indústria del tabac en activitats de publicitat, promoció i patrocini encara no prohibides. Les autoritats poden decidir que aquestes xifres, a reserva del que disposa la legislació nacional, es

posin a disposició del públic i de la Conferència de les Parts de conformitat amb l'article 21;

e) ha de procedir en un termini de cinc anys a una prohibició total o, si la part no pot imposar una prohibició total a causa de la seva Constitució o els seus principis constitucionals, a la restricció de la publicitat, la promoció i el patrocini per ràdio, televisió, mitjans impresos i, segons escaigui, altres mitjans, com ara Internet, i

f) ha de prohibir o restringir, si la part no pot imposar la prohibició a causa de la seva Constitució o els seus principis constitucionals, el patrocini d'esdeveniments i activitats internacionals o de participants en aquestes per part d'empreses tabacaleres.

5. S'encoratja les parts perquè posin en pràctica mesures que vagin més enllà de les obligacions que estableix el paràgraf 4.

6. Les parts han de cooperar en el desenvolupament de tecnologies i altres mitjans necessaris per facilitar l'eliminació de la publicitat transfronterera.

7. Les parts que hagin prohibit determinades formes de publicitat, promoció i patrocini del tabac tenen el dret sobirà de prohibir les formes de publicitat, promoció i patrocini transfronterers de productes de tabac que pene- trin en el seu territori, així com d'imposar-los les mateixes sancions previstes per a la publicitat, la promoció i el patrocini que s'originin en el seu territori, de conformitat amb la legislació nacional. Aquest paràgraf no recolza ni aprova cap sanció en particular.

8. Les parts han de considerar l'elaboració d'un protocol en el qual s'estableixin mesures apropiades que requereixin col·laboració internacional per prohibir completament la publicitat, la promoció i el patrocini transfronterers.

Article 14. *Mesures de reducció de la demanda relatives a la dependència i a l'abandonament del tabac.*

1. Cada part ha d'elaborar i difondre directrius apropiades, completes i integrades, basades en proves científiques i en les millors pràctiques, tenint presents les circumstàncies i prioritats nacionals, i ha d'adoptar mesures eficaces per promoure l'abandonament del consum de tabac i el tractament adequat de la dependència del tabac.

2. Amb aquest fi, cada part ha de procurar el següent:

a) idear i aplicar programes eficaços de promoció de l'abandonament del consum de tabac en llocs com institucions docents, unitats de salut, llocs de treball i entorns esportius;

b) incorporar el diagnòstic i el tractament de la dependència del tabac i serveis d'assessorament sobre l'abandonament del tabac en programes, plans i estratègies nacionals de salut i educació, amb la participació de professionals de la salut, treballadors comunitaris i assistents socials, segons escaigui;

c) establir en els centres de salut i de rehabilitació programes de diagnòstic, assessorament, prevenció i tractament de la dependència del tabac, i

d) col·laborar amb altres parts per facilitar l'accessibilitat i l'assegurabilitat dels tractaments de la dependència del tabac, inclosos els productes farmacèutics, de conformitat amb l'article 22. Aquests productes i els seus components poden ser medicaments, productes usats per administrar medicaments i mitjans diagnòstics quan sigui procedent.

PART IV

Mesures relacionades amb la reducció de l'oferta de tabac

Article 15. *Comerç il·lícit de productes de tabac.*

1. Les parts reconeixen que l'eliminació de totes les formes de comerç il·lícit de productes de tabac, com el contraban, la fabricació il·lícita i la falsificació, i l'elaboració i l'aplicació sobre això d'una legislació nacional i d'acords subregionals, regionals i mundials són components essencials del control del tabac.

2. Cada part ha d'adoptar i aplicar mesures legislatives, executives, administratives o altres mesures eficaces perquè tots els paquets o envasos de productes de tabac i tot empaquetatge extern d'aquests productes portin una indicació que ajudi les parts a determinar l'origen dels productes de tabac i, de conformitat amb la legislació nacional i els acords bilaterals o multilaterals pertinents, ajudi les parts a determinar el punt de desviació i a vigilar, documentar i controlar el moviment dels productes de tabac i la seva situació legal. A més, cada part:

a) ha d'exigir que tots els paquets i envasos de productes de tabac per a l'ús al detall i a l'engròs que es ven- guin en el seu mercat intern portin la declaració: «Venda autoritzada únicament a (s'hi ha d'inserir el nom del país o de la unitat subnacional, regional o federal)», o portin qualsevol altra indicació útil en la qual figuri el destí final o que ajudi les autoritats a determinar si està legalment autoritzada la venda del producte al mercat intern, i

b) ha d'examinar, segons escaigui, la possibilitat d'establir un règim pràctic de seguiment i localització que doni més garanties al sistema de distribució i ajudi en la investigació del comerç il·lícit.

3. Cada part ha d'exigir que la informació o les indicacions que ha de portar l'empaquetatge d'acord amb el paràgraf 2 d'aquest article figurin de manera llegible i/o en l'idioma o els idiomes principals del país.

4. Amb vista a eliminar el comerç il·lícit de productes de tabac, cada part:

a) ha de fer un seguiment del comerç transfronterer de productes de tabac, inclòs el comerç il·lícit, reunir dades sobre el particular i intercanviar informació entre autoritats duaneres, tributàries i altres autoritats, segons escaigui i de conformitat amb la legislació nacional i els acords bilaterals o multilaterals pertinents aplicables;

b) ha de promulgar o enfortir legislació, amb sancions i recursos apropiats, contra el comerç il·lícit de productes de tabac, inclosos els cigarrets falsificats i de contraban;

c) ha d'adoptar mesures apropiades per garantir que tots els cigarrets i productes de tabac falsificats i de contraban i qualsevol equip de fabricació d'aquests que s'hagin decomissat es destrueixin aplicant mètodes innocus per al medi ambient quan sigui factible, o s'eliminin de conformitat amb la legislació nacional;

d) ha d'adoptar i aplicar mesures per vigilar, documentar i controlar l'emmagatzematge i la distribució de productes de tabac que estiguin o es desplacin en la seva jurisdicció en règim de suspensió d'impostos o drets, i

e) ha d'adoptar les mesures que escaiguin per possibilitar la confiscació dels beneficis derivats del comerç il·lícit de productes de tabac.

5. La informació recollida d'acord amb el que dispo- sen els paràgrafs 4.a) i 4.d) d'aquest article s'ha de trans- metre, segons escaigui, de manera global per les parts en els seus informes periòdics a la Conferència de les Parts, de conformitat amb l'article 21.

6. Les parts han de promoure, segons escaigui i d'acord amb la legislació nacional, la cooperació entre els organismes nacionals, així com entre les organitzacions

intergovernamentals regionals i internacionals pertinents, pel que fa a investigacions, enjudiciaments i procediments judicials amb vista a eliminar el comerç il·lícit de productes de tabac. S'ha de prestar una atenció especial a la cooperació a escala regional i subregional per combatre el comerç il·lícit de productes de tabac.

7. Cada part ha de procurar adoptar i aplicar mesures addicionals, com l'expedició de llicències, quan escaigui, per controlar o reglamentar la producció i distribució dels productes de tabac a fi de prevenir-ne el comerç il·lícit.

Article 16. *Vendes a menors i per menors.*

1. Cada part ha d'adoptar i aplicar en el nivell governamental apropiat mesures legislatives, executives, administratives o altres mesures eficaces per prohibir la venda de productes de tabac als menors de l'edat que determini la legislació interna, la legislació nacional o als menors de 18 anys. Aquestes mesures poden consistir a:

- a) exigir que tots els venedors de productes de tabac indiquin, en un anunci clar i destacat situat a l'interior del seu local, la prohibició de la venda de productes de tabac als menors i, en cas de dubte, sol·licitin que cada comprador de tabac demostrï que ha assolit la majoria d'edat;
- b) prohibir que els productes de tabac en venda estiguin directament accessibles, com ara als estants dels magatzems;
- c) prohibir la fabricació i la venda de dolços, refrigeris, joguines i altres objectes que tinguin forma de productes de tabac i puguin resultar atractius per als menors, i
- d) garantir que les màquines expenedores de tabac sota la seva jurisdicció no siguin accessibles als menors i no hi promoguin la venda de productes de tabac.

2. Cada part ha de prohibir o promoure la prohibició de la distribució gratuïta de productes de tabac al públic i especialment als menors.

3. Cada part ha de procurar prohibir la venda de cigarrets solts o en paquets petits que tornin més assequibles aquests productes als menors d'edat.

4. Les parts reconeixen que, perquè siguin més eficaces, les mesures encaminades a impedir la venda de productes de tabac als menors d'edat s'han d'aplicar, quan escaigui, conjuntament amb altres disposicions que preveu el present Conveni.

5. A l'hora de signar, ratificar, acceptar o aprovar el present Conveni o d'adherir-s'hi, o en qualsevol altre moment posterior, qualsevol part pot indicar mitjançant una declaració escrita que es compromet a prohibir la introducció de màquines expenedores de tabac dins la seva jurisdicció o, segons escaigui, a prohibir completament les màquines expenedores de tabac. El dipositarí ha de distribuir a totes les parts en el Conveni les declaracions que es formulin de conformitat amb aquest article.

6. Cada part ha d'adoptar i aplicar mesures legislatives, executives, administratives o altres mesures eficaces, amb inclusió de sancions contra els venedors i distribuïdors, per assegurar el compliment de les obligacions que estableixen els paràgrafs 1 a 5 d'aquest article.

7. Cada part ha d'adoptar i aplicar, segons escaigui, mesures legislatives, executives, administratives o altres mesures eficaces per prohibir la venda de productes de tabac per part de persones d'una edat inferior a l'establerta en la legislació interna, la legislació nacional o per menors de 18 anys.

Article 17. *Suport a activitats alternatives econòmicament viables.*

Les parts, en cooperació entre si i amb les organitzacions intergovernamentals internacionals i regionals competents, han de promoure segons escaigui alternati-

ves econòmicament viables per als treballadors, els cultivadors i, eventualment, els petits venedors de tabac.

PART V

Protecció del medi ambient

Article 18. *Protecció del medi ambient i de la salut de les persones.*

En compliment de les seves obligacions establertes en el present Conveni, les parts acorden prestar la deguda atenció a la protecció ambiental i a la salut de les persones en relació amb el medi ambient pel que fa al conreu de tabac i a la fabricació de productes de tabac, en els seus territoris respectius.

PART VI

Qüestions relacionades amb la responsabilitat

Article 19. *Responsabilitat.*

1. Amb fins de control del tabac, les parts han de considerar l'adopció de mesures legislatives o la promoció de les seves lleis vigents, quan sigui necessari, per ocupar-se de la responsabilitat penal i civil, inclusivament la compensació quan escaigui.

2. Les parts han de cooperar entre si en l'intercanvi d'informació per mitjà de la Conferència de les Parts, de conformitat amb l'article 21, és a saber:

- a) informació, de conformitat amb el paràgraf 3.a) de l'article 20, sobre els efectes en la salut del consum de productes de tabac i l'exposició al fum del tabac, i
- b) informació sobre la legislació i els reglaments vigents i sobre la jurisprudència pertinent.

3. Les parts, segons escaigui i segons hagin acordat entre si, dins els límits de la legislació, les polítiques i les pràctiques jurídiques nacionals, així com dels tractats vigents aplicables, s'han de prestar ajuda recíprocament en els procediments judicials relatius a la responsabilitat civil i penal, de manera coherent amb el present Conveni.

4. El Conveni no afecta en absolut els drets d'accés de les parts als tribunals de les altres parts, on existeixin aquests drets, ni els limita de cap manera.

5. La Conferència de les Parts pot considerar, si és possible, en una etapa primerenca, tenint en compte els treballs en curs en fòrums internacionals pertinents, qüestions relacionades amb la responsabilitat, inclosos enfocaments internacionals apropiats d'aquestes qüestions i mitjans idonis per donar suport a les parts, quan ho sol·licitin, en les seves activitats legislatives o d'una altra índole, de conformitat amb aquest article.

PART VII

Cooperació tècnica i científica i comunicació d'informació

Article 20. *Recerca, vigilància i intercanvi d'informació.*

1. Les parts es comprometen a elaborar i promoure investigacions nacionals i a coordinar programes de recerca regionals i internacionals sobre el control del tabac. Amb aquest fi, cada part:

- a) ha d'iniciar, directament o per mitjà d'organitzacions intergovernamentals internacionals i regionals i d'altres òrgans competents, recerques i avaluacions científiques, ha de cooperar-hi i promoure i encoratjar, així, recerques que abordin els factors determinants i les conseqüències del consum de tabac i de l'exposició al fum

del tabac i recerques tendents a identificar cultius alternatius, i

b) ha de promoure i enfortir, amb el suport d'organitzacions intergovernamentals internacionals i regionals i d'altres òrgans competents, la capacitació i el suport destinats a tots els qui s'ocupin d'activitats de control del tabac, incloses la recerca, l'execució i l'avaluació.

2. Les parts han d'establir, segons escaigui, programes de vigilància nacional, regional i mundial de la magnitud, les pautes, els determinants i les conseqüències del consum de tabac i de l'exposició al fum del tabac. Amb aquest fi, les parts han d'integrar programes de vigilància del tabac en els programes nacionals, regionals i mundials de vigilància sanitària perquè les dades es puguin comparar i analitzar a escala regional i internacional, segons escaigui.

3. Les parts reconeixen la importància de l'assistència financera i tècnica de les organitzacions intergovernamentals internacionals i regionals i d'altres òrgans. Cada part ha de procurar:

a) establir progressivament un sistema nacional de vigilància epidemiològica del consum de tabac i dels indicadors socials, econòmics i de salut connexos;

b) cooperar amb organitzacions intergovernamentals internacionals i regionals i amb altres òrgans competents, inclosos organismes governamentals i no governamentals, en la vigilància regional i mundial del tabac i en l'intercanvi d'informació sobre els indicadors que especifica el paràgraf 3.a) d'aquest article, i

c) cooperar amb l'Organització Mundial de la Salut en l'elaboració de directrius o procediments de caràcter general per definir la recopilació, l'anàlisi i la difusió de dades de vigilància relacionades amb el tabac.

4. Les parts, d'acord amb la legislació nacional, han de promoure i facilitar l'intercanvi d'informació científica, tècnica, socioeconòmica, comercial i jurídica de domini públic, així com d'informació sobre les pràctiques de la indústria tabacalera i sobre el conreu de tabac, que sigui pertinent per a aquest Conveni, i en fer-ho han de tenir en compte i abordar les necessitats especials de les parts que siguin països en desenvolupament o tinguin economies en transició. Cada part ha de procurar:

a) establir progressivament i mantenir una base de dades actualitzada sobre les lleis i els reglaments de control del tabac i, si escau, informació sobre la seva aplicació, i també sobre la jurisprudència pertinent, i cooperar en l'elaboració de programes de control del tabac a escala regional i mundial;

b) compilar progressivament i actualitzar dades procedents dels programes nacionals de vigilància, de conformitat amb el paràgraf 3.a) d'aquest article, i

c) cooperar amb organitzacions internacionals competents per establir progressivament i mantenir un sistema mundial per tal de reunir regularment i difondre informació sobre la producció i manufactura del tabac i sobre les activitats de la indústria tabacalera que tinguin repercussions per a aquest Conveni o per a les activitats nacionals de control del tabac.

5. Les parts han de cooperar en les organitzacions intergovernamentals regionals i internacionals i en les institucions financeres i de desenvolupament a què pertanyin, a fi de fomentar i encoratjar el subministrament de recursos tècnics i financers a la Secretaria del Conveni per ajudar les parts que siguin països en desenvolupament o tinguin economies en transició a complir els seus compromisos de vigilància, recerca i intercanvi d'informació.

Article 21. Presentació d'informes i intercanvi d'informació.

1. Cada part ha de presentar a la Conferència de les Parts, a través de la Secretaria, informes periòdics sobre la seva aplicació del Conveni, que han d'incloure:

a) informació sobre les mesures legislatives, executives, administratives o d'una altra índole adoptades per aplicar el Conveni:

b) informació, segons escaigui, sobre qualsevol limitació o obstacle sorgit en l'aplicació del Conveni i sobre les mesures adoptades per superar-los;

c) informació, segons escaigui, sobre l'ajuda financera o tècnica subministrada o rebuda per a activitats de control del tabac;

d) informació sobre la vigilància i la recerca que especifica l'article 20, i

e) informació, de conformitat amb el que especifiquen els articles 6.3, 13.2, 13.3, 13.4.d), 15.5 i 19.2.

2. La freqüència i la forma de presentació d'aquests informes de totes les parts les determina la Conferència de les Parts. Cada part ha d'elaborar el seu informe inicial en el termini dels dos anys següents a l'entrada en vigor d'aquest Conveni per a la part esmentada.

3. La Conferència de les Parts, de conformitat amb els articles 22 i 26, ha de considerar mecanismes per ajudar les parts que siguin països en desenvolupament o tinguin economies en transició, a petició d'aquestes parts, que s'han de complir amb les seves obligacions que estipula aquest article.

4. La presentació d'informes i l'intercanvi d'informació que preveu el present Conveni estan subjectes a la legislació nacional relativa a la confidencialitat i la privacitat. Les parts han de protegir, segons decideixin de comú acord, qualsevol informació confidencial que s'intercanviï.

Article 22. Cooperació científica, tècnica i jurídica i prescripció d'assessorament especialitzat.

1. Les parts han de cooperar directament o per mitjà dels organismes internacionals competents a fi d'enfortir la seva capacitat per complir les obligacions dimanants d'aquest Conveni, tenint en compte les necessitats de les parts que siguin països en desenvolupament o tinguin economies en transició. Aquesta cooperació ha de promoure la transferència de coneixements tècnics, científics i jurídics especialitzats i de tecnologia, segons s'hagi decidit de comú acord, per tal d'establir i enfortir estratègies, plans i programes nacionals de control del tabac encaminats, entre altres coses, al següent:

a) facilitar el desenvolupament, la transferència i l'adquisició de tecnologia, coneixement, aptituds, capacitat i competència tècnica relacionats amb el control del tabac;

b) prestar assessorament tècnic, científic, jurídic i d'una altra índole a fi d'establir i enfortir estratègies, plans i programes nacionals de control del tabac, amb vista a l'aplicació del Conveni mitjançant, entre altres coses, el següent:

i) ajuda, quan se sol·liciti, per crear una sòlida base legislativa, com també programes tècnics, en particular programes de prevenció de l'inici del consum de tabac, promoció de l'abandonament del tabac i protecció contra l'exposició al fum del tabac;

ii) ajuda, segons escaigui, als treballadors del sector del tabac per desenvolupar de manera econòmicament viable mitjans de subsistència alternatius apropiats que siguin econòmicament i legalment viables;

iii) ajuda, segons escaigui, als cultivadors de tabac per portar a efecte la transició de la producció agrícola

cap a cultius alternatius de manera econòmicament viable;

c) recolzar programes de formació o sensibilització apropiats per al personal pertinent, segons el que disposa l'article 12;

d) proporcionar, segons escaigui, el material, l'equip i els subministraments necessaris, així com el suport logístic, per a les estratègies, plans i programes de control del tabac;

e) determinar mètodes de control del tabac, inclòs el tractament integral de l'addició a la nicotina, i

f) promoure, segons escaigui, investigacions encaminades a millorar l'assequibilitat del tractament integral de l'addició a la nicotina.

2. La Conferència de les Parts ha de promoure i facilitar la transferència de coneixements tècnics, científics i jurídics especialitzats i de tecnologia amb el suport financer garantit de conformitat amb l'article 26.

PART VIII

Arranjaments institucionals i recursos financers

Article 23. Conferència de les Parts.

1. Per aquest article s'estableix una Conferència de les Parts. La primera reunió de la Conferència de les Parts l'ha de convocar l'Organització Mundial de la Salut com a màxim un any després de l'entrada en vigor d'aquest Conveni. La Conferència ha de determinar en la seva primera reunió el lloc i les dates de les reunions subsegüents que s'han de celebrar regularment.

2. S'han de celebrar reunions extraordinàries de la Conferència de les Parts en les ocasions en què la Conferència ho consideri necessari, o quan alguna de les parts ho sol·liciti per escrit, sempre que, dins dels sis mesos següents a la data en què la Secretaria del Conveni hagi comunicat la sol·licitud a les parts, aquesta rebi el suport almenys d'un terç de les parts.

3. La Conferència de les Parts ha d'adoptar per consens el seu Reglament interior en la seva primera reunió.

4. La Conferència de les Parts ha d'adoptar per consens les seves normes de gestió financera, que han de regir també el finançament de qualsevol òrgan subsidiari que pugui establir, així com les disposicions financeres que regeixen el funcionament de la Secretaria. En cada reunió ordinària ha d'adoptar un pressupost per a l'exercici financer fins a la següent reunió ordinària.

5. La Conferència de les Parts ha d'examinar regularment l'aplicació del Conveni, adoptar les decisions necessàries per promoure la seva aplicació eficaç i pot adoptar protocols, annexos i esmenes del Conveni de conformitat amb el que disposen els articles 28, 29 i 33. Per fer-ho:

a) ha de promoure i facilitar l'intercanvi d'informació de conformitat amb els articles 20 i 21;

b) ha de promoure i orientar l'establiment i el perfeccionament periòdic de metodologies comparables de recerca i reunió de dades, a més de les que preveu l'article 20, que siguin pertinents per a l'aplicació del Conveni;

c) ha de promoure, segons escaigui, el desenvolupament, l'aplicació i l'avaluació d'estratègies, plans, programes, polítiques, legislació i altres mesures;

d) ha de considerar els informes que li presentin les parts de conformitat amb l'article 21 i adoptar informes regulars sobre l'aplicació del Conveni;

e) ha de promoure i facilitar la mobilització de recursos financers per a l'aplicació del Conveni de conformitat amb l'article 26;

f) ha d'establir els òrgans subsidiaris necessaris per complir l'objectiu del Conveni;

g) ha de recollir, quan correspongui, els serveis, la cooperació i la informació de les organitzacions i òrgans del sistema de les Nacions Unides i d'altres organitzacions i òrgans intergovernamentals i no governamentals internacionals i regionals competents i pertinents com a mitjà per enfortir l'aplicació del Conveni, i

h) ha de considerar altres mesures, segons escaigui, per assolir l'objectiu del Conveni, tenint present l'experiència adquirida en la seva aplicació.

6. La Conferència de les Parts ha d'establir els criteris per a la participació d'observadors en les seves reunions.

Article 24. Secretaria.

1. La Conferència de les Parts ha de designar una Secretaria permanent i adoptar disposicions per al seu funcionament. La Conferència de les Parts ha de procurar fer-ho en la seva primera reunió.

2. Fins que s'hagi designat i establert una Secretaria permanent, les funcions de Secretaria d'aquest Conveni són a càrrec de l'Organització Mundial de la Salut.

3. Les funcions de la Secretaria són les següents:

a) adoptar disposicions per a les reunions de la Conferència de les Parts i de qualsevol dels seus òrgans subsidiaris i prestar-los els serveis necessaris;

b) transmetre els informes que hagi rebut en virtut del Conveni;

c) prestar suport a les parts, en particular a les que siguin països en desenvolupament o tinguin economies en transició, quan així ho sol·licitin, en la recopilació i transmissió de la informació requerida de conformitat amb les disposicions del Conveni;

d) preparar informes sobre les seves activitats en el marc d'aquest Conveni, seguint les orientacions de la Conferència de les Parts, i sotmetre'ls a la Conferència de les Parts;

e) assegurar, sota l'orientació de la Conferència de les Parts, la coordinació necessària amb les organitzacions intergovernamentals internacionals i regionals i altres òrgans competents;

f) concertar, sota l'orientació de la Conferència de les Parts, els arranjaments administratius i contractuals que siguin necessaris per a l'exercici eficaç de les seves funcions, i

g) exercir altres funcions de secretaria especificades en el Conveni i en qualsevol dels seus protocols, i les que determini la Conferència de les Parts.

Article 25. Relacions entre la Conferència de les Parts i les organitzacions intergovernamentals.

Per prestar cooperació tècnica i financera a fi d'assolir l'objectiu d'aquest Conveni, la Conferència de les Parts pot sol·licitar la cooperació d'organitzacions intergovernamentals, internacionals i regionals competents, incloent les institucions de finançament i desenvolupament.

Article 26. Recursos financers.

1. Les parts reconeixen la importància que tenen els recursos financers per assolir l'objectiu del present Conveni.

2. Cada part ha de prestar suport financer per a les seves activitats nacionals destinades a assolir l'objectiu del Conveni, de conformitat amb els seus plans, prioritats i programes nacionals.

3. Les parts han de promoure, segons escaigui, la utilització de vies bilaterals, regionals, subregionals i altres canals multilaterals per finançar l'elaboració i l'enfortiment de programes multisectorials integrals de control del tabac de les parts que siguin països en desenvolupament i de les que tinguin economies en transició. Per

tant, s'han d'abordar i recolzar, en el context d'estratègies nacionals de desenvolupament sostenible, alternatives econòmicament viables a la producció de tabac, entre les quals hi ha la diversificació de cultius.

4. Les parts representades en les organitzacions intergovernamentals regionals i internacionals i les institucions financeres i de desenvolupament pertinents han d'encoratjar aquestes entitats perquè facilitin assistència financera a les parts que siguin països en desenvolupament i les que tinguin economies en transició per ajudar-les a complir les seves obligacions en virtut del present Conveni, sense limitar els drets de participació en aquestes organitzacions.

5. Les parts acorden:

a) a fi d'ajudar les parts a complir les seves obligacions en virtut del Conveni, s'han de mobilitzar i utilitzar en benefici de totes les parts, especialment dels països en desenvolupament i els països amb economies en transició, tots els recursos pertinents, existents o potencials, ja siguin financers, tècnics o d'una altra índole, tant públics com privats, disponibles per a activitats de control del tabac;

b) la Secretaria ha d'informar les parts que siguin països en desenvolupament i les que tinguin economies en transició, amb la sol·licitud prèvia, sobre fonts de finançament disponibles per facilitar el compliment de les seves obligacions en virtut del Conveni;

c) la Conferència de les Parts en la seva primera reunió ha d'examinar les fonts i els mecanismes existents i potencials d'assistència sobre la base d'un estudi dut a terme per la Secretaria i d'una altra informació pertinent, i ha de considerar la seva adequació, i

d) els resultats d'aquest examen els ha de tenir en compte la Conferència de les Parts a l'hora de determinar la necessitat de millorar els mecanismes existents o establir un fons mundial voluntari o altres mecanismes financers apropiats per canalitzar recursos financers addicionals, segons que calgui, a les parts que siguin països en desenvolupament i a les que tinguin economies en transició per ajudar-les a assolir els objectius del Conveni.

PART IX

Solució de controvèrsies

Article 27. *Solució de controvèrsies.*

1. Si sorgeix una controvèrsia entre dues parts o més respecte de la interpretació o l'aplicació del present Conveni, aquestes parts han de procurar resoldre la controvèrsia per via diplomàtica mitjançant negociació o qualsevol altre mitjà pacífic que elegeixin, per exemple, bons oficis, mediació o conciliació. El fet que no s'arribi a un acord mitjançant bons oficis, mediació o conciliació no eximeix les parts en la controvèrsia de la responsabilitat de seguir mirant de resoldre-la.

2. En ratificar, acceptar, aprovar o confirmar oficialment el Conveni, en adherir-s'hi, o en qualsevol moment després d'això, un Estat o organització d'integració econòmica regional pot declarar per escrit al dipositari que, en cas de controvèrsia no resolta de conformitat amb el paràgraf 1 d'aquest article, accepta com a obligatori un arbitratge especial d'acord amb els procediments que adopti per consens la Conferència de les Parts.

3. Les disposicions d'aquest article s'apliquen a tots els protocols i a les parts en els protocols esmentats, llevat que en aquests es dipositi una altra cosa.

PART X

Desplegament del Conveni

Article 28. *Esmenes del present Conveni.*

1. Qualsevol de les parts pot proposar esmenes del present Conveni. Les esmenes les ha d'examinar la Conferència de les Parts.

2. La Conferència de les Parts ha d'adoptar les esmenes del Conveni. La Secretaria ha de comunicar a les parts el text del projecte d'esmena almenys sis mesos abans de la reunió en la qual es proposi la seva adopció. Així mateix, la Secretaria ha de comunicar els projectes d'esmena als signataris del Conveni i, a títol informatiu, al dipositari.

3. Les parts han de fer tot el que sigui possible per arribar a un acord per consens sobre qualsevol proposta d'esmena del Conveni. Si s'exhaureixen totes les possibilitats d'arribar a un acord per consens, com a últim recurs l'esmena s'ha d'adoptar per una majoria de tres quarts de les parts presents i votants a la reunió. Als efectes d'aquest article, per «parts presents i votants» s'entén les parts presents que emetin un vot a favor o en contra. La Secretaria ha de comunicar qualsevol esmena adoptada al dipositari, i aquest l'ha de fer arribar a totes les parts perquè l'acceptin.

4. Els instruments d'acceptació de les esmenes s'han de lliurar al dipositari. Les esmenes adoptades de conformitat amb el paràgraf 3 d'aquest article entren en vigor, per a les parts que les hagin acceptat, el norantè dia comptat des de la data en què el dipositari hagi rebut instruments d'acceptació almenys de dos terços de les parts en el Conveni.

5. Les esmenes entren en vigor per a les altres parts el norantè dia comptat des de la data en què s'hagi lliurat al dipositari l'instrument d'acceptació de les esmenes en qüestió.

Article 29. *Adopció i esmena dels annexos del present Conveni.*

1. Els annexos i esmenes del present Conveni s'han de proposar, adoptar i entrar en vigor de conformitat amb el procediment que estableix l'article 28.

2. Els annexos del Conveni formen part integrant d'aquest i, tret que expressament es disposi una altra cosa, qualsevol referència al Conveni constitueix alhora una referència als seus annexos.

3. Als annexos només s'hi inclouen llistes, formularis i altres materials descriptius relacionats amb qüestions de procediment i aspectes científics, tècnics o administratius.

PART XI

Disposicions finals

Article 30. *Reserves.*

No es poden formular reserves a aquest Conveni.

Article 31. *Denúncia.*

1. En qualsevol moment després d'un termini de dos anys a partir de la data d'entrada en vigor del Conveni per a una part, aquesta part pot denunciar el Conveni, amb notificació prèvia per escrit al dipositari.

2. La denúncia té efecte al cap d'un any comptat des de la data en què el dipositari hagi rebut la notificació corresponent o, posteriorment, en la data que s'indiqui en la notificació esmentada.

3. Es considera que la part que denuncia el Conveni denuncia, així mateix, qualsevol protocol en què sigui part.

Article 32. *Dret de vot.*

1. Llevat del que disposa el paràgraf 2 d'aquest article, cada part en el Conveni té un vot.

2. Les organitzacions d'integració econòmica regional, en els assumptes de la seva competència, exerceixen el seu dret de vot amb un nombre de vots igual al nombre dels seus estats membres que siguin part en el Conveni. Aquestes organitzacions no han d'exercir el seu dret de vot si qualsevol dels seus estats membres n'exerceix el seu, i viceversa.

Article 33. *Protocols.*

1. Qualsevol part pot proposar protocols. Les propostes les examina la Conferència de les Parts.

2. La Conferència de les Parts pot adoptar protocols del present Conveni. En adoptar aquests protocols s'ha de fer tot el possible per arribar a un consens. Si s'exhaureixen totes les possibilitats d'arribar a un acord per consens, com a últim recurs el protocol l'ha d'adoptar una majoria de tres quarts de les parts presents i votants a la reunió. Als efectes d'aquest article, per «parts presents i votants» s'entén les parts presents que emetin un vot a favor o en contra.

3. El text de qualsevol protocol proposat l'ha de comunicar la Secretaria a les parts almenys sis mesos abans de la reunió en la qual s'ha de proposar per adoptar-lo.

4. Només les parts en el Conveni poden ser parts en un protocol del Conveni.

5. Qualsevol protocol del Conveni només és vinculant per a les parts en el protocol en qüestió. Només les parts en un protocol poden adoptar decisions sobre assumptes exclusivament relacionats amb el protocol en qüestió.

6. Les condicions per a l'entrada en vigor del protocol són les que estableix aquest Instrument.

Article 34. *Signatura.*

El present Conveni està obert a la signatura de tots els membres de l'Organització Mundial de la Salut, de qualsevol Estat que no sigui membre de l'Organització Mundial de la Salut però sigui membre de les Nacions Unides, així com de les organitzacions d'integració econòmica regional, a la seu de l'Organització Mundial de la Salut, a Ginebra, des del 16 de juny de 2003 fins al 22 de juny de 2003, i, posteriorment, a la seu de les Nacions Unides, a Nova York, des del 30 de juny de 2003 fins al 29 de juny de 2004.

Article 35. *Ratificació, acceptació, aprovació, confirmació oficial o adhesió.*

1. El Conveni està subjecte a la ratificació, acceptació, aprovació o adhesió dels estats i a la confirmació oficial o l'adhesió de les organitzacions d'integració econòmica regional. Queda obert a l'adhesió a partir de l'endemà de la data en què el Conveni quedi tancat a la signatura. Els instruments de ratificació, acceptació, aprovació, confirmació oficial o adhesió s'han de dipositar en poder del dipositari.

2. Les organitzacions d'integració econòmica regional que passin a ser parts en el Conveni sense que ho sigui cap dels seus estats membres queden subjectes a totes les obligacions que els incumbeixin en virtut del Conveni. En el cas de les organitzacions que tinguin un o més estats membres que siguin parts en el Conveni, l'organització i els seus estats membres han de determinar la seva respectiva responsabilitat pel compliment de les obligacions que els incumbeixin en virtut del Conveni. En aquests casos, l'organització i els estats membres no poden exercir simultàniament drets conferits pel Conveni.

3. Les organitzacions d'integració econòmica regional han d'expressar els seus instruments de confirmació

oficial o d'adhesió l'abast de la seva competència respecte a les qüestions regides pel Conveni. Aquestes organitzacions, a més, han de comunicar al dipositari qualsevol modificació substancial en l'abast de la seva competència, i el dipositari, al seu torn, l'ha de comunicar a les parts.

Article 36. *Entrada en vigor.*

1. Aquest Conveni entra en vigor el norantè dia a comptar de la data en què hagi estat dipositat en poder del dipositari el quarantè Instrument de ratificació, acceptació, aprovació, confirmació oficial o adhesió.

2. Respecte de cada Estat que ratifiqui, accepti, aprovi el Conveni o s'hi adhereixi, una vegada satisfetes les condicions relatives a l'entrada en vigor que estableix el paràgraf 1 d'aquest article, el Conveni entra en vigor el norantè dia comptat des de la data en què l'Estat hagi dipositat el seu Instrument de ratificació, acceptació, aprovació o adhesió.

3. Respecte de cada organització d'integració econòmica regional que dipositi un instrument de confirmació oficial o d'adhesió, una vegada satisfetes les condicions relatives a l'entrada en vigor estipulades en el paràgraf 1 d'aquest article, el Conveni entra en vigor el norantè dia comptat des de la data en què l'organització hagi dipositat el seu instrument de confirmació oficial o d'adhesió.

4. Als efectes d'aquest article, els instruments dipositats per una organització d'integració econòmica regional no es consideren addicionals als dipositats pels estats membres d'aquesta organització.

Article 37. *Dipositari.*

El secretari general de les Nacions Unides és el dipositari del Conveni, de les esmenes d'aquest i dels protocols i annexos aprovats de conformitat amb els articles 28, 29 i 33.

Article 38. *Textos autèntics.*

L'original del present Conveni, els textos del qual en àrab, xinès, espanyol, francès, anglès i rus són igualment autèntics, s'ha de dipositar en poder del secretari general de les Nacions Unides.

En testimoni d'això, els sotasignats, degudament autoritzats a aquest efecte, han signat el present Conveni.

Fet a Ginebra, el dia vint-i-u de maig de dos mil tres.

Estats part	Data signatura	Data dipòsit Instrument
Afganistan	29- 6-2004	
Albània	29- 6-2004	
Alemanya	24-10-2003	16-12-2004 R
Algèria	20- 6-2003	
Angola	29- 6-2004	
Antigua i Barbuda	28- 6-2004	
Àrabia Saudita	24- 6-2004	
Argentina	25- 9-2003	
Armènia		29-11-2004 AD
Austràlia	5-12-2003	27-10-2004 R
Àustria	28- 8-2003	
Bahames	29- 6-2004	
Bangla Desh	16- 6-2003	14- 6-2004 R
Barbados	28- 6-2004	
Bielorússia	17- 6-2004	
Bèlgica (*)	22- 1-2004	
Belize	26- 9-2003	
Benín	18- 6-2004	

Estats part	Data signatura	Data dipòsit Instrument	Estats part	Data signatura	Data dipòsit Instrument
Bhutan	9-12-2003	23- 8-2004 R	Kazakhstan	21- 6-2004	
Bolívia	27- 2-2004		Kenya	25- 6-2004	25- 6-2004 R
Botswana	16- 6-2003		Kirguizistan	18- 2-2004	
Brasil	16- 6-2003		Kiribati	27- 4-2004	
Brunei	3- 6-2004	3- 6-2004 R	Kuwait	16- 6-2003	
Bulgària	22-12-2003		Lesotho	23- 6-2004	14- 1-2005 R
Burkina Faso	22-12-2003		Letònia	10- 5-2004	
Burundi	16- 6-2003		Líban	4- 3-2004	
Cambodja	25- 5-2004		Libèria	25- 6-2004	
Camerun	13- 5-2004		Líbia	18- 6-2004	
Canadà	15- 7-2003	26-11-2004 R	Lituània	22- 9-2003	16-12-2004 R
Cap Verd	17- 2-2004		Luxemburg	16- 6-2003	
Comores	27- 2-2004		Madagascar	24- 9-2003	22- 9-2004 R
Comunitat Europea (CE) (*)	16- 6-2003		Malàisia	23- 9-2003	
Congo	23- 3-2004		Maldives	17- 5-2004	20- 5-2004 R
Congo, República Democràtica del	28- 6-2004		Mali	23- 9-2003	
Costa d'Ivori	24- 7-2003		Malta	16- 6-2003	24- 9-2003 R
Costa Rica	3- 7-2003		Marroc	16- 4-2004	
Croàcia	2- 6-2004		Maurici	17- 6-2003	17- 5-2004 R
Cuba	29- 6-2004		Mauritània	24- 6-2004	
Dinamarca (no aplicable a Illes Fèroe i Groenlàndia)	16- 6-2003	16-12-2004 R	Mèxic	12- 8-2003	28- 5-2004 R
Djibouti	13- 5-2004		Micronèsia	28- 6-2004	
Dominica	29- 6-2004		Moçambic	18- 6-2003	
Egipte	17- 6-2003		Moldàvia	29- 6-2004	
Equador	22- 3-2004		Mongòlia	16- 6-2003	27- 1-2004 R
El Salvador	18- 3-2004		Myanmar	23-10-2003	21- 4-2004 R
Eslovàquia	19-12-2003	4- 5-2004 R	Namíbia	29- 1-2004	
Eslovènia	25- 9-2003		Nauru		29- 6-2004 AD
Espanya	16- 6-2003	11- 1-2005 R	Nepal	3-12-2003	
Estats Units	10- 5-2004		Nicaragua	7- 6-2004	
Estònia	8- 6-2004		Niger	28- 6-2004	
Etiòpia	25- 2-2004		Nigèria	28- 6-2004	
Fiji	3-10-2003	3-10-2003 R	Niue	18- 6-2004	
Filipines	23- 9-2003		Noruega	16- 6-2003	16- 6-2003 AP
Finlàndia	16- 6-2003		Nova Zelanda (inicialment no aplicable a Tokelau)	16- 6-2003	27- 1-2004 R
França	16- 6-2003	19-10-2004 AP	Països Baixos	16- 6-2003	
Gabon	22- 8-2003		Pakistan	18- 5-2004	3-11-2004 R
Gàmbia	16- 6-2003		Palau	16- 6-2003	12- 2-2004 R
Geòrgia	20- 2-2004		Panamà	26- 9-2003	16- 8-2004 R
Ghana	20- 6-2003	29-11-2004 R	Papua Nova Guinea	22- 6-2004	
Grècia	16- 6-2003		Paraguai	16- 6-2003	
Grenada	29- 6-2004		Perú	21- 4-2004	30-11-2004 R
Guatemala (*)	25- 9-2003		Polònia	14- 6-2004	
Guinea	1- 4-2004		Portugal	9- 1-2004	
Haití	23- 7-2003		Qatar	17- 6-2003	23- 7-2004 R
Hondures	18- 6-2004		Regne Unit	16- 6-2003	16-12-2004 R
Hongria	16- 6-2003	7- 4-2004 R	República Àrab Siriana (*)	11- 7-2003	22-11-2004 R
Iemen	20-6-2003		República Centreafricana	29-12-2003	
Índia	10- 9-2003	5- 2-2004 R	República de Corea	21- 7-2003	
Iran	16- 6-2003		República Democràtica Popular de Laos	29- 6-2004	
Iraq	29- 6-2004		República Txeca	16- 6-2003	
Irlanda	16- 9-2003		República Democràtica Popular de Corea	17- 6-2003	
Islàndia	16- 6-2003	14- 6-2004 R	República Unida de Tanzània	27- 1-2004	
Illes Cook	14- 5-2004	14- 5-2004 R	Romania	25- 6-2004	
Illes Marshall	16- 6-2003	8-12-2004 R	Ruanda	2- 6-2004	
Illes Salomó	18- 6-2004	10- 8-2004 R	Saint Christopher i Nevis	29- 6-2004	
Israel	20- 6-2003		Saint Lucia	20- 6-2004	
Itàlia	16- 6-2003		Saint Vincent i les Grenadines	14- 6-2004	
Jamaica	24- 9-2003		Samoa	25- 9-2003	
Japó	9- 3-2004	8- 6-2004 AC			
Jordània	28- 5-2004	19- 8-2004 R			

Estats part	Data signatura	Data dipòsit Instrument
San Marino	26- 9-2003	7- 7-2004 R
Saô Tomé i Príncipe	18- 6-2004	
Senegal	19- 6-2003	
Sèrbia i Montenegro	28- 6-2004	
Seychelles	11- 9-2003	12-11-2003 R
Singapur	29-12-2003	14- 5-2004 R
Sri Lanka	23- 9-2003	11-11-2003 R
Sud-àfrica	16- 6-2003	
Sudan	10- 6-2004	
Suècia	16- 6-2003	
Suïssa	25- 6-2004	
Surinam	24- 6-2004	
Swazilàndia	29- 6-2004	
Tailàndia	20- 6-2003	8-11-2004 R
Timor Oriental	25- 5-2004	22-12-2004 R
Togo	12- 5-2004	
Tonga	25- 9-2003	
Trinitat i Tobago	27- 8-2003	19- 8-2004 R
Tunísia	22- 8-2003	
Turquia	28- 4-2004	31-12-2004 R
Tuvalu	10- 6-2004	
Txad	22- 6-2004	
Ucraïna	25- 6-2004	
Uganda	5- 3-2004	
Unió dels Emirats Àrabs	24- 6-2004	
Uruguai	19- 6-2003	9- 9-2004 R
Vanuatu	22- 4-2004	
Veneçuela	22- 9-2003	
Vietnam (*)	3- 9-2003	17-12-2004 R
Xile	25- 9-2003	
Xina	10-11-2003	
Xipre	24- 5-2004	

R: ratificació; AD: adhesió; AP: aprovació; AC: acceptació.

(*) Declaracions.

Bèlgica

Declaració:

Aquesta signatura també vincula la comunitat francesa, la comunitat flamenca i la comunitat germanoparlant, la regió valona, la regió flamenca i la regió de Brussel·les capital.

Comunitat Europea

Declaració interpretativa:

«La Comunitat i els seus estats membres declaren que un Estat membre de la Comunitat Europea la constitució nacional o principis constitucionals del qual no permetin la introducció d'una prohibició total de la publicitat, la promoció i el patrocini del tabac poden fer ús de la disposició consagrada a l'article 13.3 del Conveni marc per al control del tabac amb la finalitat de donar cabuda a normes que respectin les seves limitacions constitucionals nacionals.»

Guatemala

En el moment de la signatura:

Declaració:

Respecte als paràgrafs 1(e) i 4 de l'article 21 del Conveni marc de la Organització Mundial de la Salut per al Control del Tabac, adoptat per l'Assemblea General de les

Nacions Unides el 21 de maig de 2003, la República de Guatemala formula la declaració interpretativa següent:

La República de Guatemala declara que interpreta, en el context dels paràgrafs 1(e) i 4 de l'article 21 del Conveni, que l'aplicació del paràgraf 4(d) de l'article 13 del Conveni, relatiu a la revelació a les autoritats governamentals competents de les despeses efectuades per la indústria del tabac en activitats de publicitat, promoció i patrocini encara no prohibides, està subjecta a la legislació nacional en matèria de confidencialitat i privacitat.

República Àrab Siriana

Declaració:

L'adhesió de la República Àrab Siriana a aquest Conveni no implica de cap manera el reconeixement d'Israel, ni condueix a l'obertura de cap negociació amb Israel en les matèries que regulen les disposicions del Conveni.

Vietnam

Declaració:

«Qualsevol controvèrsia que sorgeixi entre la República Socialista del Vietnam i qualssevol altres parts en el Conveni en relació amb l'execució o l'aplicació del Conveni i que no es resolgui mitjançant negociació o qualsevol altre mitjà pacífic de conformitat amb el paràgraf 1 del seu article 27, només ha de ser sotmesa a arbitratge per al seu arranament sobre la base d'un acord, cas per cas, entre la República Socialista del Vietnam i les parts esmentades.»

El present Conveni entra en vigor de forma general i per a Espanya el 27 de febrer de 2005, de conformitat amb el que estableix el seu article 36 (1).

Es fa públic per a coneixement general.

Madrid, 31 de gener de 2005.—El secretari general tècnic del Ministeri d'Afers Exteriors, Francisco Fernández Fábregas.

MINISTERI D'EDUCACIÓ I CIÈNCIA

2195 REIAL DECRET 90/2005, de 31 de gener, pel qual s'homologa el títol de llicenciat en ciències del treball, de només segon cicle, de la Facultat de Dret i Economia de la Universitat de Lleida. («BOE» 36, d'11-2-2005.)

La Universitat de Lleida ha aprovat el pla d'estudis dels ensenyaments que condueixen a l'obtenció del títol de llicenciat en ciències del treball, de només segon cicle, de caràcter oficial i vàlidesa en tot el territori nacional, de la Facultat de Dret i Economia, la implantació del qual ha estat autoritzada per la Generalitat de Catalunya.

Acreditats l'homologació de l'esmentat pla d'estudis per part del Consell de Coordinació Universitària i el compliment dels requisits bàsics que preveu el Reial decret 557/1991, de 12 d'abril, sobre creació i reconeixement d'universitats i centres universitaris, vigent en el que no s'oposi a la Llei orgànica 6/2001, de 21 de desembre, d'universitats, és procedent homologar el títol esmentat.

Aquesta homologació s'efectua d'acord amb el que estableixen l'article 35.4 de la Llei orgànica 6/2001, de 21 de desembre; el Reial decret 1592/1999, de 15 d'octubre, pel qual s'estableix el títol de llicenciat en ciències del treball, i les directrius generals pròpies dels plans d'estu-